



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS EIKEV • MAAMAR 1

וַיֹּאכִילְךָ אֶת הַמָּן וְגו'

לִמְעַן הוֹדִיעֶךָ וְגו'

“E Ele o Alimentou com o Maná...
para Fazer com que Soubesse”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/1/

1 ויאכילך את המן וגוי למען הודיעך וגוי. הנה המן הוא בחי' טל כמ"ש ותעל שכבת הטל והוא טל שעתיד להחיות בו את המתים הוא בחי' רחמים רבים

“E Ele te alimentou com o maná”, etc., “a fim de fazer-te saber”, etc. Ora, o maná é o nível do orvalho, como está escrito: “E a camada de orvalho subiu”; e é o orvalho com o qual os mortos serão revividos no tempo vindouro, que é o nível da grande misericórdia (rachamim rabbim),

כמאמר מחי' מתים ברחמים רבים ולהבין מהו בחי' רחמים רבים למעלה הנה כתיב וזרעתי את בית ישראל זרע אדם וזרע בהמה

como na expressão: “que revive os mortos com grande misericórdia”. E, para compreender o que é o nível da grande misericórdia no alto, observe que está escrito: “E semearei a casa de Israel [com] a semente do homem e a semente do animal”

(בירמיה ס"י ל"א ועמ"ש מזה ע"פ ואלה המשפטים) פי' שיש שני מיני נשמות בחי' אדם ובחי' בהמה.

(em Jeremias, capítulo 31; e veja o que está escrito sobre isso no versículo “E estas são as leis”). Isto é, há dois tipos de almas: o nível de “homem” e o nível de “animal”.

ויוכן זה עם מ"ש פני אריה אל הימין כו' שהוא בחי' אהבה ובמ"א תכתיב אריה שאג מי לא יירא (בעמוס ס"ב כ') וגם ימים נוראים נקראים ע"ש אריה

Isso será compreendido por meio do que está escrito: “o rosto de um leão à direita”, etc., que é o nível do amor; e em outro lugar está escrito: “O leão rugiu; quem não temerá?” (em Amos, capítulo 2). Também os Dias de Temor são chamados pelo nome “leão”,

כי אריה אותיות יראה והיינו שבחי' אהבה זו של בחי' אריה למעלה הוא מבחי' התגלות גדולתו של הקב"ה ולגדולתו אין חקר שאינו יכול להתלבש תוך עלמין

pois aryeh (אריה, “leão”) contém as mesmas letras que yirá (יראה, “temor”). Isto é, esse nível de amor, o nível do “leão” no alto, provém do nível da revelação da grandeza do Santo, bendito seja Ele; e “Sua grandeza é insondável”, de modo que ela não pode revestir-se dentro dos mundos.

ולכן תפול עליהם אימתה ופחד בהתגלות גדולה זו מצד המקבל שאינו יכול להתלבש בהם בחי' זו

E por isso “terror e pavor caem sobre eles” diante dessa grande revelação, por causa do recipiente, pois esse nível não pode revestir-se neles

כמו שהיא למעלה בבחי' אהבה [ועי' המבואר במ"א המשל מחותם בולט נעשה על השעוה צורת

como ela é no alto, no nível do amor. [E, seguindo a linha da analogia explicada em outro lugar: de um sinete em relevo forma-se na cera a figura de

חותם שוקע כך מהתגלות גדולתו של הקב"ה נמשך למטה בעולמות בחינת יראה] וזהו ענין שירד על המזבח אש בצורת אריה דאכיל כל קרבנין כו'.

um sinete gravado; assim, da revelação da grandeza do Santo, bendito seja Ele, o nível do temor é atraído para baixo, aos mundos.] E esse é o sentido do fogo em forma de leão que desceu sobre o altar, “que consome todas as oferendas”, etc.

דהיינו בחי' חלב ודם שנכלה ונשרף בהתגלות בחי' זו ועי' נאמר כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא ששורף ומכלה כל האשים ובחי' אהבה מקבלים כל העולמות מבחי' פני שור שמהשמאל

Isto é, o nível da gordura e do sangue, que são consumidos e queimados na revelação desse nível. E sobre isso está dito: “Pois Havayá, teu D'us, é um fogo consumidor”, que queima e consome todos os fogos. E todos os mundos recebem o nível do amor do nível da “face de um boi à esquerda”,

שהוא בחי' גבורה המעלים ומסתיר בחי' גדולה הנ"ל ואהבה שנמשך מבחי' זו נקרא בשם בהמה לשון נוקבא שמקבלת מפני שור הנ"ל ונק' אהבת עולם מפני שאהבה

que é o nível de Guevurá (contenção), que oculta e esconde o nível da grandeza mencionado acima. E o amor que é atraído desse nível é chamado pelo nome “animal” (behemah), termo feminino, que recebe da “face de um boi” mencionada acima. E é chamado ahavat olam (“o amor [que provém] do mundo”), porque o amor

זו באה עי' העלם והסתיר חיות אלקות שבתוך העולמות והחיות הוא העול' למעלה בתשוקה נפלאה להתעלות ולהתכלל באחד שהוא מקור וחיי החיים בחי' סוכי' כמ"ש אל דמי לך כו'

desse tipo surge por meio da ocultação e do encobrimento da força vital divina que está dentro dos mundos; e é a força vital que ascende para o alto com um anseio maravilhoso, para subir e ser incluída no Um, que é a Fonte e a Vida de toda vida, o nível da luz que circunda todos os mundos (so-vev kol almin), como está escrito: “Não fiques em silêncio”, etc.:

קארי תדיר ולא שכיך כו' וכן האדם שמתבונן תמיד בעין שכלו העלם והסתר חיות אלקות שלכן נקרא עולם מלשון העלם והסתר מתעורר בתשוקה נפלאה שמשתוקק ונמשך

“clama constantemente e não se aquieta”, etc. Assim também, a pessoa que contempla constantemente, com o olho de seu intelecto, a ocultação e o encobrimento da força vital divina — razão pela qual o mundo é chamado olam, palavra relacionada a helem, ocultação e encobrimento — é des-
pertada por um anseio maravilhoso, de modo que anseia e é atraída

בטבע למעלה לאור באור החיים ונק' אהבה זו בחי' בהמה רבה ואהבה זוטא שבתוך העולמות והנה בחי' אדם הוא כמ"ש ועל דמות כו' כמראה אדם כו'.

por natureza para o alto, “para ser iluminada com a luz da vida”. E esse amor é chamado o nível da grande fera (behemah rabbah) e o amor menor (ahavah zuta), que está dentro dos mundos. Ora, o nível de “homem” é como está escrito: “E sobre a semelhança”, etc., “como a aparência de um ho-
mem”, etc.

דהיינו מארי דאורייתא והוא עד"מ כמו האדם שיש בו רמ"ח אברים ושס"ה גידים. משא"כ אברי בהמה אין בהם מספר זה.

Isto é, os mestres da Torá. E isso é, por meio de uma analogia, como o ser humano, que possui 248 membros e 365 tendões; ao passo que os membros de um animal não têm esse número.

כך התורה היא רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ושס"ה מל"ת [מצות לא תעשה] שהיא בחי' גבוה מאהבה ויראה שאהבה ויראה הם רק גדפין לבד לפרחא לעילא במקום התורה:

Assim também, a Torá consiste em 248 mandamentos positivos e 365 mandamentos proibitivos, e é um nível superior ao amor e ao temor, pois o amor e o temor são apenas “asas” (gadpin) “para voar para o alto”, ao lugar da Torá.

2 ב והנה כתיב ואני בער ולא אדע בהמות הייתי עמך בהמות לשון רבים שיש עוד בחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם והיא הנק' בשם בהמה רבה

2. Ora, está escrito: “E eu era insensato e não sabia; era como os animais diante de Ti.” Behemot (“animais”) está no plural, pois há outro nível de “animal” que está acima do nível do “homem”, chamado “o grande animal” (behemah rabbah),

שהיא בחי' אהבה רבה שלמעלה מן הדעת המושג ומלוכש תוך העולמות שהוא מבחי' סוכ"ע דכולא קמיה כלא חשיב ממש [והיינו ענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער (א"א פ"ד)

que é o nível do grande amor (ahavah rabbah), acima do conhecimento que pode ser apreendido e se reveste nos mundos; pois provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol al-min), diante da qual tudo é considerado, de fato, como nada. [E esse é o assunto do que está escrito em Etz Chaim, Sha'ar (Arich Anpin, capítulo 4),

שכל הפרצופים העליונים של א"א ואו"א [ואבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יינקו תחלה מבי' בחי' דדי בהמה ע"ש] ומשם נמשך בחי' רחמים רבים.

que todos os partzufim (configurações) superiores — de Arich Anpin, Abá e Imá (Chochmá e Biná), Zeir Anpin (os atributos emocionais) e Nukvá (o feminino) — primeiro mamaram de dois níveis de “seios do animal”; veja ali.] E de lá é atraído o nível de grande misericórdia.

דהיינו כמו למשל מלך בשר ודם שמפני גבהותו והתנשאותו על כל השרים והעמים יש בו מדת רחמנות יותר שמרחם על כולם מפני שכולם הם שפלים וגרועים ממנו

Isto é, como no exemplo de um rei de carne e osso: devido à sua elevação e ao seu enaltecimento acima de todos os ministros e povos, ele possui em maior medida o atributo da compaixão, compadecendo-se de todos, pois todos são humildes e inferiores a ele.

לכן הרחמנות גדולה מאד בעיניו על גודל ועוצם שפלותם וככה ממש כביכול באור א"ס ב"ה שהכל בטלים במציאות נגדו ית' וכולא ממש כלא חשיבא קמיה ואפי' [ואפילו] עולמות עליונים

Por isso, a compaixão que sente por eles é muito grande, diante da magnitude e da intensidade de sua baixeza. Exatamente assim, por assim dizer, é com a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele: tudo é anulado em sua existência diante Dele, bendito seja, e tudo é considerado, de fato, como nada diante Dele, até mesmo os mundos superiores,

כדכתיב הן שמים לא זכו בעיניו ולכן הרחמנות גדולה מאד עליהם איך שהם שפלים וגרועים בתכלית השפלות נגדו ית' שאפי' [שאפילו] על בחי' ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון נופל בו רחמנות הנ"ל [כמ"ש מזה ע"פ

como está escrito: “Eis que os céus não são puros aos Seus olhos.” Portanto, a compaixão por eles é muito grande: eles são humildes e inferiores, em extrema baixeza, em relação a Ele, bendito seja; a ponto de a compaixão mencionada acima alcançar até mesmo o nível do Gan Eden superior e inferior [como está escrito a esse respeito sobre o versículo

כי ההרים ימושו כו' [שענין ג"ע [גן עדן] הוא שצדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה כו' ואין זה אלא זיו והארה המתפשטת ממנו ית'.

“Pois os montes se afastarão”, etc.]. O que é o Gan Eden? É que “os justos se sentam e se deleitam no esplendor da Shechiná (Presença Divina)”, etc.; e isso não é senão um esplendor e uma irradiação que se estende Dele, bendito seja.

אבל בו בעצמו ובכבודו לא שיחך זה כלל כי הכל בטלים במציאות נגדו ית' ונכללים ביחודו ואחדותו ואין שם דבר בפ"ע [בפני עצמו] שיפול עליו שם דבר ומהות בפ"ע [בפני עצמו]

Mas, Nele próprio e em Sua glória, isso não se aplica de modo algum; pois tudo é anulado em sua existência diante Dele, bendito seja, e está incluído em Sua unidade e unicidade, e ali não há nada que exista por si só ao qual se possa aplicar o nome de coisa e de entidade independente,

כמו ג"ע [גן עדן] כו' [ועמ"ש בד"ה אשירה לה' כי גאה גאה בפ' בשלח בענין עלמא דאתכסיא] ואפילו בחי' עדן שלמעלה מבחי' גן

como o Gan Eden, etc. [E veja o que está escrito no discurso que começa “Cantarei a Havayá, pois Ele Se exaltou grandemente”, em Parashat Beshalach, sobre o mundo oculto (alma de'iskasya).] E mesmo o nível de Eden, que está acima do nível de Gan (“jardim”),

שהיא בחי' חכמה נאמר עליה כולם בחכמה עשית שנחשב בחי' עשי' [עשיה] גשמיות לגבי הקב"ה והרחמנות ע"ז גדולה מאד איך שירדו כ"כ [כל כך] בבחי' מטה להיות נחשב כלא ממש קמיה כנ"ל.

que é o nível de Chochmá (sabedoria): a seu respeito está dito: “Tu fizeste todos eles com sabedoria”, pois, em relação ao Santo, bendito seja Ele, é considerada o nível da ação física (assíá). E a compaixão por isso é muito grande: como eles desceram tanto, ao nível de “baixo”, a ponto de serem considerados como nada de fato diante Dele, conforme mencionado acima.

3 ומזה יתבונן המשכיל לעורר חרמים רבים על נפשו דהיינו על ניצוץ אלקות שבו שהוא חלק אלוה ממעל ממש מבחי' אלקות ואני ה' לא שניתי היה הוה ויהיה ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'

A partir disso, a pessoa ponderada refletirá, a fim de despertar grande misericórdia por sua alma, isto é, pela centelha de Divindade que há nela, que é realmente “uma parte de D'us acima”, do nível da Divindade: “E Eu, Havayá, não mudei”; “era, é e será”; e “Tu és Ele antes de o mundo ter sido criado”, etc.

והוא אסור וקשור בהבלי עולם המעלים ומסתיר אור האמת ועוסק בהבלי עולם שהם כלא ממש ואפילו עוסק בדברי תורה אי עבד בגין יקריי [יקריה] כו'

E ela está aprisionada e ligada às vaidades do mundo, que ocultam e escondem a luz da verdade; e ele se ocupa com as vaidades do mundo, que são como se fossem realmente nada. E mesmo quando se ocupa com palavras da Torá, “se o faz em consideração à própria honra”, etc.,

דהיינו שרוצה להשיג איזה דבר להיות נחשב ליש ודבר הרי לימוד זה מתחת השמש שהכל הבל ורעות רוח וכשיעמיק בענין זה בהתבוננות כאו"א [כל אחד ואחד] לפי מה שהוא יודע ומכיר א"ע [את עצמו]

isto é, ele deseja alcançar algo, ser considerado um “algo” (yesh) e uma entidade; então esse estudo é “debaixo do sol”, onde “tudo é vaidade e correr atrás do vento”. E, quando aprofundar essa questão por meio da contemplação, cada pessoa conforme aquilo que conhece e reconhece de si mesma,

כי ידע אינש בנפשיה יעורר רחמים רבים וחמלה יתירה איך שהוא בתכלית השפלות ורחוק מה' בתכלית

pois “a pessoa conhece a própria alma”, despertará grande misericórdia e abundante compaixão: perceberá que se encontra em absoluta baixa e totalmente distante de D'us.

ובזה תחיי נפשו כתח"מ [כתחיית המתים] ממש שענין תחיית המתים יהיה ע"י טל כמ"ש כי טל אורות טליך והוא טלא דנטיף מפומא דעתיקא כו'

E, por meio disso, sua alma viverá, realmente como na Ressurreição dos Mortos. Pois a Ressurreição dos Mortos ocorrerá por meio do orvalho, conforme está escrito: “Pois o Teu orvalho é um orvalho de luzes”; e esse é “o orvalho que goteja da boca de Atika (o Ancião)”, etc.

פ"י שיהיה התגלות אלקות בבחי' גילוי רב ועצום ממקור וחיי החיים א"ס ב"ה ונגלה כבוד ה' כ"כ [כל כך] עד שאפילו במקום שהיה מעט מזער חיות וקיום

Isto é, haverá uma revelação da Divindade, num nível de revelação abundante e poderosa, proveniente da Fonte e Vida de toda vida, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele; e “a glória de Havayá será revelada” tão grandemente que mesmo num lugar onde havia apenas um mínimo de força vital e existência,

יעוררו ויעלו למעלה להכלל באחד ולהבטל כביטול נר בפני אבוקה ויתקבצו מכל המקומות המודחים שם ועי"ז יוכלו לקבל חיות רב להחיות מתים מפני שנשאר בהם קסטא דחיותא

eles serão despertados e se elevarão, para serem incluídos no Um e anulados como a anulação de uma vela diante de uma tocha; e serão reunidos de todos os lugares para os quais foram expulsos. E, por meio disso, poderão receber grande força vital para reviver os mortos, pois neles permaneceu uma “medida de vida” (kista dechayusa).

וככה ממש יחיה איש את נפשו האסורה וקשורה בהבלי עולם ונחשבת כמת כמ"ש ויתן את רשעים קברו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רשעים בחייהם קרויים מתים שאפילו החיות שבהם כמת

E exatamente assim a pessoa reviverá sua alma, que está aprisionada e ligada às vaidades do mundo e é considerada como morta, conforme está escrito: “E deram-lhe uma sepultura com os perversos”; e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os perversos, durante sua vida, são chamados de mortos”; pois até mesmo a força vital que há neles é considerada morta.

נחשב ועי"ז התעוררות בחי' רחמים רבים מלמעלה עי"ז מתעורר ומתקבץ החיות מכל מקום שיש בו מעט מזער קסטא דחיותא למקורו ושרשו ויקבל חיות רב להחיות נפשו:

E, por meio do despertar do nível de grande misericórdia do Alto, a força vital é despertada e reunida de todo lugar em que haja uma ínfima “medida de vida” (kista dechayusa), retornando à sua fonte e raiz; e ele receberá abundante força vital para reviver sua alma.

4 ג והנה המשכות בחי' רחמים רבים הנ"ל הוא עי"ז י"ג מדות והיינו שלפי שהם רחמים רבים בלי גבול

3. Ora, a extensão do nível da grande misericórdia mencionado acima se dá por meio dos Treze Atributos [da Misericórdia]. Isto é, por ser uma grande misericórdia sem limite,

אי"א להתלבש תוך העולמות אם לא עי"ז צמצומים דרך י"ג מדות שנותנים מדה ושיעור שיוכלו העולמות לקבלו [וזהו ענין כשמן הטוב כו']

é impossível que ela se revista nos mundos, a não ser por meio de contrações (tsimtsumim), através dos Treze Atributos, que lhe conferem uma medida e uma proporção para que os mundos possam recebê-la. [E este é o sentido de “Como o bom óleo”, etc.,

יורד על הזקן כוי וכמ"ש בזהר ח"א [חלק א'] (דפ"ח א') איהו שמן ואיהו טל ויורד על הזקן שנמשך ומתלבש ב"ג מדות שהם בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא]

“que desce pela barba”, etc.; e, como está escrito no Zohar, Parte I (página 88a): “Ele é óleo e Ele é orvalho”, e “desce pela barba”: ela é estendida e revestida nos Treze Atributos, que são o nível dos treze tikunim da barba (tikunei dikná).

והיינו מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ"י ויקרא (בדף ט"ו ע"ב) ובפ"י אמרו (בדף צ"ד ע"א) בשם הלק"ת [הלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' תולדות שיש בדיקנא ב' בחינות שערות והפנימית כוי

E este é o que escreveu o Ramaz em seu comentário sobre Vayikrá (na página 15b) e na Parashat Emor (na página 94a), em nome do Likkutei Torah do Arizal, Parashat Toldot: que na barba há dois níveis: os pelos e o nível interior [etc.];

ע"ש] והיינו כנגד י"ב שבטים ושבת לוי הכולל כולם ולכן אומרים סליחות וי"ג מדות מר"ח [מראש חודש אלול ואילך שאז הוא זמן התעוררות בחי' הנ"ל].

veja lá.] E isso corresponde às doze tribos e à tribo de Levi, que inclui todas elas. E por isso recitamos Selichot e os Treze Atributos desde Rosh Chodesh Elul em diante, pois esse é o tempo do despertar do nível mencionado acima.

5 וזהו שכתוב רחמ"ק רבים ה' כמשפטיך חייני שע"י בחינת רחמים רבים נמשך חיות כ"כ [כל כך] עד שאפילו במקום משפטיך חיינו וכמאמרנו כתבנו לחיים טובים וזהו שכתוב

E é isto que está escrito: “Grandes são as Tuas misericórdias, Havayá; segundo os Teus juízos, concede-me vida.” Pois, por meio do nível de grande misericórdia, é atraída força vital em tal medida que, mesmo no lugar dos “Teus juízos”, concede-nos vida; e, como dizemos, “Inscreve-nos para uma vida boa”. E é isto que está escrito:

כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו אתה הוי' אבינו פי' כי הוי' אבינו הוא בחי' רחמים רבים הנ"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור שם שמציאות אבא מושפע מבחי' הפנימית דדיקנא כוי

“Pois Avraham não nos conhece, e Israel não nos reconhece; Tu, Havayá, és nosso Pai.” Isto é, “Havayá, nosso Pai” é o nível da grande misericórdia mencionada acima. [Pode-se explicar isso à luz do que o Ramaz escreveu ali, na Parashat Emor: que a existência de Abá recebe seu influxo do nível interior da barba, etc.];

ועמ"ש על פסוק זה כי אברהם כוי גבי מגלת אסתר] ולכן אומרים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] אבינו מלכנו

e veja o que está escrito sobre este versículo, “Pois Avraham”, etc., em conexão com Meguilat Ester.] E por isso, durante os Dez Dias de Teshuvá, dizemos: “Nosso Pai, nosso Rei”.

והוא למעלה ממדרגת האבות שהן הן המרכבה וכמ"ש ושמי הוי" לא נודעתי להם פי' שלא היה להם ידיעה והתחברות בשם הוי" אבינו שהוא בחי' רחמים רבים הנ"ל.

E isso está acima do grau dos Patriarcas, que são eles próprios a Carruagem; e, como está escrito: “Mas pelo Meu Nome Havayá não Me dei a conhecer a eles”: isto é, eles não tinham conhecimento nem ligação com o Nome “Havayá, nosso Pai”, que é o nível da grande misericórdia mencionada acima.

וזהו שכתוב במן שהוא בחי' הטל בחי' רחמים רבים אשר לא ידעון אבותיך שלא היו לאבות ידיעה בו E é isto que está escrito a respeito do maná, que é o nível do orvalho, o nível da grande misericórdia: “que teus pais não conheceram”, pois os Patriarcas não tinham conhecimento dele

(ועיין מזה ברכות במדבר רפ"א ס"פ ראה פ' אחרי ס"פ כ"ב בקהלת רבה בפ' ברכות הטובה דצ"ג ע"ב). למען הודיעך כי לא על הלחם לבדו יחיה וגוי.

(e veja sobre isso em [Midrash] Rabbah, Bamidbar, no início da seção 1; no fim da Parashat Re'eh; Parashat Acharei, no fim da seção 22; em Koheles Rabbah, na seção “Quando aumentam os bens”, página 93b). “A fim de te fazer saber que não somente de pão vive [o homem]”, etc.

פי' ע"ד מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו כי לא בזה יחיה האדם.

Isto é, à luz do que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem diz: ‘Não tenho nada além de Torá’, nem sequer Torá tem.” Pois não é por meio disso que o homem vive.

פִּי הָאָדָם עֵילָאָה שֶׁעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא כּוֹי עִיד מֵאִמְרֵי־ל [מֵאִמְרוֹ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] יִשְׂרָאֵל מִפְּרִנְסִין לְאַבְיָהֶם שְׁבַשְׁמִים אֵלָא כִּי עַל כָּל מוֹצֵא פִּי הוּיִי גוֹי דְּהֵיִינוּ עִידִי הַתְּכוּנּוֹת שְׁמִשְׁכִּיל וּמִתְכוּנֵן שֶׁהַתּוֹרָה הִיא מוֹצֵא פִּי הוּיִי וּדְבוּרוֹ שֶׁל מָקוֹם וְאוֹרֵייתָא וְקוּבָהּ [וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא] כּוֹלָא חַד

Isto é, o Homem superno (adam ilaá), que está “sobre a semelhança do trono”, etc., à luz da afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: “Israel sustenta seu Pai nos Céus”. “Mas por tudo o que sai da boca de Havayá”, etc.: isto é, por meio da contemplação, quando a pessoa reflete e pondera que a Torá é “o que sai da boca de Havayá” e a fala do Onipresente, e que “a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são todos um”.

וְהוּא עֲנִין טַל תּוֹרָה כְּמֵאִמְרֵי־ל [כְּמֵאִמְרוֹ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה טַל תּוֹרָה מַחֲיִיָּהּ שֶׁהוּא מִבְּחִי סוֹכִיעַ אֵלָא שְׁנִתְּגַשֵּׁם בְּאוֹתִיּוֹת גְּשֵׁמִיּוֹת עַל הַסֶּפֶר בְּדִיו [וְעַמִּישׁ מַעֲנִין טַל תּוֹרָה בְּדִיָּה הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם כּוֹי תִּזְל כְּטַל אִמְרֵי וּבְדִיָּה יַחֲיִינוּ מִיּוֹמִים]

E este é o assunto do “orvalho da Torá”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem se ocupa com a Torá, o orvalho da Torá o reaviva”; pois ele provém do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), apenas tornou-se físico em letras físicas, sobre o rolo, escritas com tinta. [E veja o que está escrito sobre o assunto do orvalho da Torá no discurso que começa “Escutai, ó céus” etc., “minha fala destilará como o orvalho”, e no discurso que começa “Ele nos reviverá depois de dois dias”].

וְזֶהוּ לְמַעַן הוּדִיעֶךָ פִּי עַל יְדֵי הַמֵּן יוֹדֵעַ לָךְ זֶה שֶׁהוּא בְּחִי טַל אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּן אֲבוֹתֶיךָ כְּנִיָּל וְאֵעֶפֶכָּ [וְאֵף עַל פִּי כֵן] וְיֵאֱכִילְךָ שְׁנִתְּגַשֵּׁם עַד שְׁדָּכוּ בְּמִדּוּכָה. וּמִזֶּה תִּבְיֵן עֲנִין הַתּוֹרָה שֶׁהוּא מוֹצֵא פִּי הוּיִי כְּנִיָּל רַק שִׁירְדָּה וְנִתְּלַבְּשָׁה כּוֹי.

E este é o sentido de “para te fazer saber”: isto é, por meio do maná, isto se tornará conhecido para ti — que ele é do nível do orvalho, “que teus pais não conheceram”, como mencionado acima; e, apesar disso, “Ele te alimentou”, pois tornou-se físico, a ponto de o “terem moído num pilão”. E disso compreenderás o assunto da Torá, que é “o que sai da boca de Havayá”, como mencionado acima, mas que desceu e se revestiu etc.

וְלָכֵן עַל יְדֵי זֶה יַחֲיָה הָאָדָם [וְעֵיין עוֹד בְּפִירוּשׁ כִּי עַל כָּל מוֹצֵא פִּי כּוֹי בִּזְהַר פִּיִּתְרוֹ דִּפִּיָּא עִידִי פְּקוּדֵי רַנִּיָּג אִי נִשָּׂא קִכְּבִי בִּי קִכְּבִי אִי וִיחִי דְּרִיָּג עִידִיָּא]:

E, portanto, é por meio disso que o homem vive. [E veja também a explicação de “Pois por tudo o que sai da boca” etc., no Zohar, Parshas Yisro, página 81b; Pekudei, 253a; Naso, 122b e 123a; Vayechi, página 203a.]



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/eikev/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak